

Informazioni
per gli stranieri



Benvenuti
nel Canton Svitto



Dove posso trovare?

Riassunto	5
Introduzione	7
Il comune, il Canton Svitto e la Svizzera	8
Il Canton Svitto	9
Valori fondamentali	10
Regolamentazione del soggiorno	11
Abitare	14
Lingua e convivenza	15
Emergenze	16
Salute	17
Matrimoni, nascite e morte	18
Figli	19
Scuola	20
Formazione professionale	21
Lavoro	22
Tasse	24
Sicurezza sociale	25
Religioni	27
Cultura e tempo libero	28
Mobilità	29
Indirizzi utili	31
Avvertenze legali	32



Benvenuti nel Vostro comune e nel Canton Svitto!

Partecipare

- È gradita la partecipazione alla vita pubblica
- Entrare a far parte di un'associazione è utile per integrarsi.
- Imparare il tedesco semplifica la vita
- Comprendere lo svizzero tedesco agevola la comunicazione

Informazioni presso l'amministrazione comunale!

I valori fondamentali della nostra Società

- Rispetto per la dignità umana
- Uguaglianza tra uomini e donne
- Libertà religiosa
- Rispetto dello stato di diritto
- Percorsi decisionali democratici

**E' possibile trovare approfondimenti in merito ai
valori fondamentali nella Costituzione federale!**

I Vostri diritti e doveri

- Avete il diritto che siano assicurati i diritti della personalità.

I vostri principali doveri sono:

- Responsabilità delle proprie azioni
- Rispetto dei valori fondamentali della Società
- Obbligo di notifica, obblighi fiscali e assicurativi, obbligo scolastico per i bambini
- Imparare la lingua tedesca

Chiedete notizie in merito agli uffici competenti!

Vi aiutiamo ad integrarVi

- L'amministrazione comunale fornisce informazioni sulle possibilità di integrazione e sui corsi di tedesco.
- Il Centro di competenza per l'integrazione offre consulenza per quanto riguarda le questioni relative all'integrazione.

Seguite le indicazioni della nostra cartella informativa!

Introduzione

Benvenuti nel Canton Svitto!

Avete preso la residenza nel Canton Svitto. Ci auguriamo che presto possiate sentirVi come a casa. Le informazioni che seguono vi aiuteranno a trovarVi a Vostro agio nel Cantone.

Il Canton Svitto è caratterizzato da belle zone residenziali, un buon sistema scolastico, una circolazione stradale efficiente ed un ambiente intatto con un elevato livello ricreativo.

Fondamentale per una buona qualità della vita elevata è anche una convivenza positiva tra tutti i residenti.

Stringete nuovi contatti con il vicinato, nella comunità o nelle associazioni, perché la Vostra partecipazione alla vita pubblica è molto gradita! Imparate velocemente il tedesco e cercate di capire lo svizzero tedesco. Ciò permetterà di agevolare la comunicazione!

La convivenza può funzionare soltanto se tutti i soggetti sono consapevoli dei propri diritti e doveri. I valori fondamentali della nostra convivenza sono il rispetto per la dignità umana, l'uguaglianza tra uomini e donne, la libertà religiosa, il rispetto dello stato di diritto ed i processi decisionali democratici. Ci aspettiamo che tutti rispettino questi valori fondamentali.

I Vostri diritti comprendono la protezione della privacy, il diritto all'assistenza in caso di emergenza, la libertà di fede e di coscienza e la libertà di espressione. Da tali diritti derivano degli obblighi. La libertà personale non deve essere sfruttata per limitare la libertà altrui. Tutti devono prendere parte al funzionamento dello Stato, rispettando le sue leggi e disposizioni e pagando le tasse.

In caso di domande, non esitate a rivolgerVi agli organi amministrativi competenti. La prima tappa è il vostro Comune. Il Centro di Competenza per l'integrazione KomIn di Goldau e Pfäeffikon fornisce su richiesta informazioni personali e assistenza in merito all'integrazione.

Sono molto lieto/a che questa brochure pubblicata in otto lingue trovi una risonanza talmente positiva. La grande richiesta ha reso necessaria una ristampa già dopo due anni. A quel punto abbiamo colto l'occasione di integrare il contenuto e di attualizzarlo. Le auguro una piacevole lettura.



Kurt Zibung

Consigliere di Stato

Imparate a conoscere il Canton Svitto! Saremo felici di aiutarVi!

Il Direttore del Dipartimento dell'economia

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'K. Z.', written in a cursive style.

Kurt Zibung, Consigliere di Stato

Il comune, il Canton Svitto e la Svizzera

La Svizzera è composta da 26 cantoni e viene anche definita Federazione o Confederazione.

Il Canton Svitto comprende 6 Distretti amministrativi e 30 comuni. Federazione, Cantoni, Distretti e Comuni hanno compiti diversi.

Quali sono i compiti del Comune?

L'amministrazione comunale è il primo luogo a cui rivolgersi in caso di domande e richieste.

Ad esempio, alcuni dei compiti dei comuni sono i seguenti:

- registrazione di tutti gli abitanti
- promozione dell'integrazione dei cittadini stranieri
- organizzazione della scuola elementare
- garanzia della pubblica assistenza per gli abitanti
- garanzia delle infrastrutture, come l'approvvigionamento idrico e la raccolta dei rifiuti.



Se si desidera ricevere maggiori informazioni, è possibile richiedere un appuntamento con l'Ufficio comunale competente. Se necessario, portare con sé un interprete (vedi "Indirizzi utili").

Quali compiti ha il distretto amministrativo?

I distretti si occupano soprattutto della formazione scolastica di secondo livello (superiore) e dell'amministrazione giudiziaria. I Distretti di Gersau, Küsnacht e Einsiedeln assolvono anche i compiti di un Comune.

Quali compiti ha il cantone?

Il cantone assolve i compiti che riguardano tutti i comuni, come ad esempio la sanità pubblica e le forze dell'ordine.

Inoltre mantiene i contatti con gli altri cantoni e con la Federazione. Deve garantire che le leggi della Confederazione siano rispettate e applicate.

Quali compiti ha la Federazione?

La Svizzera si è evoluta gradualmente mediante la fusione di diversi Cantoni. Nella sua forma attuale, lo Stato federale esiste dal 1848.

La Federazione assume su di sé quei compiti che riguardano tutta la Svizzera. Ad esempio, la politica estera o le modalità di soggiorno degli stranieri in Svizzera.

Chi determina le azioni dello Stato?

I cittadini svizzeri godono di ampi diritti democratici. Essi votano non solo i governi e i parlamenti, ma decidono regolarmente anche in merito a questioni concreti.

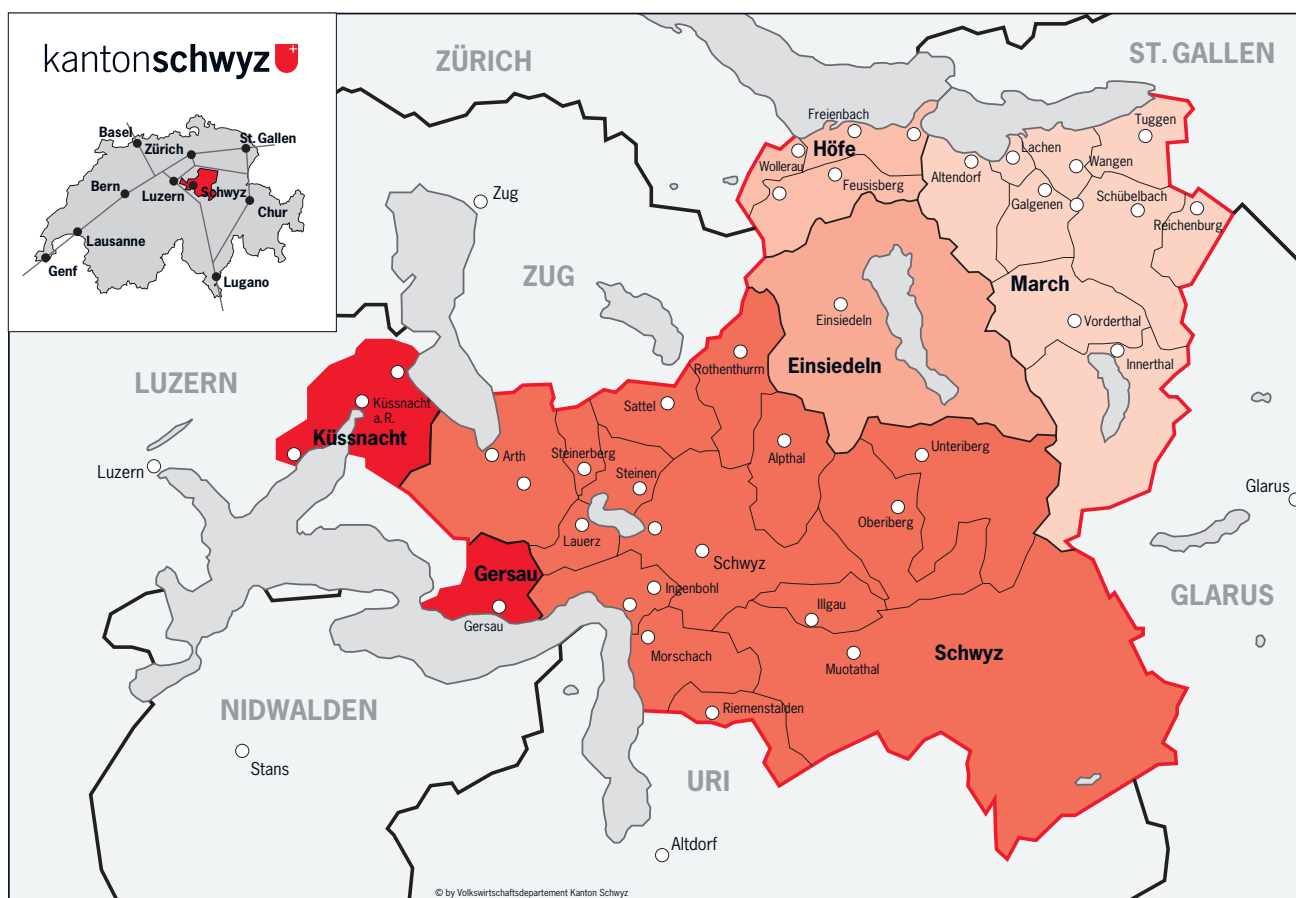
Il Canton Svitto

Popolazione (fine 2009): 144 600

Superficie: 908,2 km²

Ingresso nella Federazione: 1291

Capoluogo: Schwyz



- = Innerschwyz
- = Ausserschwyz
- = Cantone
- = Distretto
- = Comune





La legge fondamentale della Svizzera è la Costituzione federale. La Costituzione federale definisce i diritti fondamentali e le regole per la convivenza e il rapporto con lo Stato. La Costituzione federale distribuisce competenze e doveri tra Confederazione e Cantoni. La Costituzione federale si applica a tutta la Svizzera. Ogni cantone possiede inoltre la propria Costituzione.

La Costituzione federale è disponibile nelle seguenti lingue: Tedesco, Francese, Italiano, Romancio, Inglese, Spagnolo, Portoghese, Arabo, Giapponese e Nepalese.

Quali sono i diritti e doveri più importanti?

Il Canton Svitto dà grande importanza al fatto che la libertà di ogni essere umano e le regole della convivenza siano rispettate. Questo presuppone che tutti riconoscano gli stessi valori fondamentali.

Il valori fondamentali più importanti sono i seguenti:

- La dignità umana deve essere rispettata e tutelata.
- Tutte le persone sono uguali di fronte alla legge.
- Uomini e donne hanno pari diritti.
- La libertà del singolo individuo è limitata dalla libertà degli altri.
- Le leggi e i regolamenti dello Stato devono essere rispettati.

Chi vive in Svizzera, ha poi i seguenti obblighi:

- Tutti devono contribuire alle spese dei servizi pubblici e pagare le tasse.
- È obbligatorio stipulare un'assicurazione sanitaria (vedi "Sicurezza sociale" e "Salute").
- I lavoratori dipendenti devono versare dei contributi per la sicurezza sociale (vedi "Lavoro" e "Sicurezza sociale").
- Per i bambini vige l'obbligo scolastico. I genitori devono collaborare con gli insegnanti (vedi "Scuola formazione").

Cosa si aspetta la Svizzera dagli immigrati?

La Svizzera si aspetta che essi si interessino alle relazioni ed alle condizioni sociali e le affrontino. Ci sono molte possibilità:

- Conversazioni con i vicini
- Iscrizione ad un'associazione
- Partecipazione a manifestazioni
- Partecipazione alle usanze locali
- Volontariato in campo culturale, sportivo o sociale.

Tutti gli stranieri dovrebbero imparare una delle lingue nazionali. Nel Canton Svitto ci si aspetta che gli abitanti apprendano il tedesco.

Regolamentazione del soggiorno

Come verrà regolamentato il soggiorno dopo il mio arrivo?

Tutte le persone appena entrate in Svizzera, ricevono inizialmente un permesso di dimora temporaneo.

Coloro che desiderano vivere in Svizzera, devono provvedere a registrarsi entro quattordici giorni, in ogni caso prima di iniziare a lavorare, presso il Comune.

Qualsiasi cambiamento di residenza (anche all'interno dello stesso Comune), come pure la partenza, deve essere notificata all'Ufficio anagrafico del Comune.

Almeno due settimane prima della scadenza del permesso occorre richiedere l'estensione del periodo di validità.

Devo portare con me il libretto per stranieri?

Sebbene non esista l'obbligo di portarlo sempre con sé, il libretto per stranieri deve comunque essere mostrato, su richiesta, alle autorità (ad esempio alla polizia) e, volontariamente, al datore di lavoro.

Qual è il significato del permesso di domicilio?

Il permesso di domicilio è a tempo indeterminato. Essi non vengono più tassati alla fonte, ma devono presentare una dichiarazione dei redditi.

Il permesso di domicilio scade a seguito di disdetta o dopo un soggiorno all'estero di sei mesi, a meno che non venga presentata all'Ufficio della migrazione una richiesta per conservare la validità del permesso.

Come posso acquisire la cittadinanza svizzera?

L'amministrazione comunale fornisce informazioni in merito alle condizioni per l'acquisizione della cittadinanza svizzera.

Cosa devo fare se voglio invitare i miei parenti?

Per entrare in Svizzera, i cittadini stranieri hanno bisogno di un documento di viaggio valido e riconosciuto dalla Svizzera.

I cittadini provenienti da Paesi con obbligo di visto, devono disporre di un visto da richiedere presso una rappresentanza svizzera. Gli ospiti sono tenuti a sostenere tutti i costi derivanti dal soggiorno della persona straniera. Per tale motivo è richiesta la stipula di un'assicurazione di viaggio che preveda una copertura minima di CHF 50 000.–.

Anche nel caso in cui si invitino parenti provenienti da Paesi senza obbligo di visto, alle persone che invitano si raccomanda di stipulare una copertura assicurativa.

Chi non esercita alcuna attività lucrativa e intende restare per un periodo inferiore ai tre mesi, non ha bisogno del permesso di soggiorno. Nel complesso, il soggiorno non deve essere superiore a tre mesi nell'arco di sei mesi. Le persone con obbligo di visto devono rispettare la durata del soggiorno indicata nel visto.





Regolamentazioni per i cittadini degli Stati UE / EFTA

È possibile far entrare in Svizzera anche la mia famiglia?

Se si dispone di un adeguato alloggio, è possibile far entrare con sé in Svizzera la propria famiglia, a prescindere dalla nazionalità.

Vengono considerati membri della famiglia il coniuge, i figli o i nipoti che non abbiano compiuto ancora 21 anni o che siano sotto la tutela del capofamiglia, i genitori e i nonni, se sotto la tutela del capofamiglia. Gli studenti possono portare con sé solo il coniuge ed i figli sotto tutela.

Posso cambiare il mio lavoro e la mia residenza?

È possibile scegliere liberamente il proprio lavoro e la propria residenza.

Quando riceverò un permesso di domicilio?

I cittadini dei 15 vecchi Stati membri dell'UE e dell'EFTA, dopo una adeguata permanenza ininterrotta di cinque anni, ricevono il permesso di domicilio.

Regolamentazioni per i cittadini che provengono da Paesi al di fuori dell'UE / EFTA

È possibile far entrare in Svizzera anche la mia famiglia?

È possibile far entrare i propri familiari, il coniuge ed i figli non sposati sotto i 18 anni, se la famiglia convive, se si dispone di un alloggio adeguato e non si deve fare affidamento sui servizi sociali. Il diritto al ricongiungimento familiare deve essere richiesto entro cinque anni. I bambini di età superiore ai dodici anni devono essere ricongiunti entro dodici mesi. I coniugi, i figli giovani ed i bambini piccoli di determinati Paesi devono comparire di persona davanti alla rappresentanza diplomatica competente e devono seguire la procedura ordinaria in materia di visti.

Posso cambiare il mio posto di lavoro e la mia residenza?

Il cambio di lavoro in generale non richiede l'approvazione obbligatorio.

Prima di trasferire la propria residenza in un altro cantone, occorre comunicare se il nuovo cantone ha emesso un permesso.

Quando riceverò il permesso di domicilio?

Ai cittadini che provengono da Paesi al di fuori dell'UE / EFTA può essere concesso il permesso di domicilio dopo dieci anni di permanenza regolare e ininterrotta. Per i cittadini provenienti dagli USA e dal Canada e, a determinate condizioni, anche per altri cittadini, il permesso di domicilio può essere concesso dopo un soggiorno di cinque anni. Non sussiste alcun diritto alla concessione del permesso di domicilio.

L'attribuzione del permesso di domicilio può avvenire prima in caso di buona integrazione. Un'integrazione di successo si ha se le cittadine straniere e i cittadini stranieri rispettano particolarmente l'ordinamento dello stato di diritto e l'ordinamento democratico, apprendono la lingua parlata nel loro luogo di residenza e dimostrano la volontà di partecipazione alla vita economica e all'acquisizione di sapere.





Come si vive in Svizzera?

La maggior parte dei residenti in Svizzera vive in appartamenti in affitto. Le offerte di affitto possono essere trovate sulla maggior parte dei quotidiani regionali e su Internet.

Prima di trasferirsi in un appartamento occorre stipulare un contratto d'affitto. Nella maggior parte dei casi occorre versare una caparra su un conto corrente bancario bloccato.

Chi vuole disdire un contratto di affitto, deve rispettare i termini di preavviso indicati sul contratto specificato. È possibile risolvere anticipatamente il contratto se si presenta un altro inquilino solvibile.

In caso di controversie con il proprietario durante la locazione o al termine del contratto, è possibile rivolgersi alle autorità di conciliazione.

Chiunque può acquistare una proprietà immobiliare?

I cittadini provenienti da Stati membri dell'UE/EFTA con permesso di domicilio e di residenza in Svizzera hanno gli stessi diritti delle cittadine svizzere e dei cittadini svizzeri per quanto riguarda l'acquisto di immobili residenziali in Svizzera per uso privato.

Quali sono le spese supplementari?

Per la telefonia cellulare rivolgersi ad una compagnia del settore.

Occorre sostenere le spese per l'energia elettrica, l'acqua, il riscaldamento e la TV via cavo. A volte questi costi vengono presentati in fattura dal proprietario dell'appartamento.

Ogni famiglia che possieda un apparecchio radio o TV, è tenuta a pagare il canone.

Dove si devono smaltire i rifiuti?

Il Vostro Comune fornisce dettagliate informazioni sulle opportunità di smaltimento dei rifiuti.

Offerte immobiliari: www.homegate.ch, www.immoscout24.ch

Scheda informativa (in 11 lingue): www.bwo.admin.ch > Documentazione > Pubblicazioni > Opuscolo locazione

Autorità di conciliazione: www.sz.ch/miete

Acquisto di proprietà immobiliari: www.sz.ch/lexkoller

Radio e TV: www.billag.ch

Lingua e convivenza

Dove posso imparare il tedesco?

Per conoscere i propri vicini di casa, per capire, per informarsi sul proprio cantone di residenza, per sapere cosa imparano i bambini a scuola e per parlare con i loro insegnanti, per comunicare meglio con gli Uffici pubblici, per potersi sentire nel Canton Svitto come a casa propria, occorre capire e parlare il tedesco.

L'amministrazione comunale fornisce informazioni circa l'opportunità per imparare il tedesco. Se si desidera assistenza nella ricerca di un lavoro adeguato, si prega di contattare il Centro di Competenza per l'integrazione KomIn (telefono 041 859 07 70).

Devo imparare lo svizzero tedesco?

I cittadini svizzeri sanno quanto sia difficile imparare la loro lingua, lo svizzero tedesco. Tuttavia, se uno straniero si sforza di capire questa lingua, ciò agevolerà molto i contatti con gli svizzeri.

Chi fornisce gli interpreti?

Per poter sostenere conversazioni difficili, si consiglia di portare con sé un interprete qualificato. Gli interpreti vengono forniti dalla Dolmetschdienst Zentralschweiz (Servizio interpreti della Svizzera Centrale), telefono 041 368 51 51.

Come stabilire nuovi contatti?

L'iscrizione ad un'associazione è una buona occasione per stabilire contatti, poiché la maggior parte della vita sociale del comune e del cantone si svolge soprattutto nelle associazioni.

In molti Comuni esistono speciali associazioni per le donne, per i genitori o per gli adolescenti. Varie associazioni sportive permettono di strutturare al meglio il proprio tempo libero.

L'amministrazione comunale fornisce informazioni sulle associazioni presenti sul Vostro territorio.

Komin, il centro di competenza per l'integrazione, fornisce informazioni sulle associazioni riservate agli stranieri.



Centro di competenza per l'integrazione: www.kom-in.ch

Proposte di integrazione nella Svizzera centrale: www.integration-zentralschweiz.ch

Associazioni femminili: www.frauenbund.ch

Federazione di calcio della Svizzera interna: www.football.ch

Chiesa Cattolica Romana: www.sz.kath.ch

Chiesa Evangelica Riformata: www.ref-sz.ch

Jungwacht und Blauring (Associazione per bambini): www.jubla.ch

Boyscout: www.pfadischwyz.ch

Emergenze



I più importanti recapiti telefonici in caso di emergenza

Polizia: 117

Vigili del fuoco: 118

Pronto soccorso: 144

In caso di emergenza Vi verranno chieste le seguenti informazioni:

- Qual è il luogo dell'emergenza?
- Cosa è successo?
- A che numero mi possono contattare?

Chi consultare in caso di problemi di salute?

In caso di problemi di salute occorre sempre consultare innanzitutto il proprio medico di famiglia. Se questi non è disponibile, contattare i seguenti numeri:

Regione Küssnacht (Distretto Küssnacht)	Telefono 0840 61 61 61
Regione Arth-Goldau (Arth, Steinerberg, Steinen Lauerz)	Telefono 0840 71 71 71
Regione Schwyz (Distretto Gersau e Distretto Schwyz senza Alpthal, Ober- e Unteriberg)	Telefono 0840 31 31 31
Regione Einsiedeln (Distretto Einsiedeln e Alpthal, Ober- e Unteriberg)	Telefono 0840 41 41 41
Regione Höfe (Distretto Höfe)	Telefono 0840 81 81 81
Regione March (Distretto March)	Telefono 0840 51 51 51

Chi consultare in caso di mal di denti?

Chiamare innanzitutto il proprio dentista. Se questi non è raggiungibile, rivolgersi ai seguenti numeri:

Regione Ausserschwyz	Telefono 0840 840 810
Regione Innerschwyz	Telefono 0840 800 810

Chi consultare in caso di violenza domestica?

Le vittime di violenza domestica troveranno assistenza presso il Consultorio del Canton Svitto (telefono 0848 82 12 82).

Gli uomini che hanno esercitato violenza, possono rivolgersi al Consultorio contro la violenza maschile di Lucerna agredis.ch (Telefono 078 744 88 88) e le donne al Bewahrungsdienst (Servizio di difesa), telefono 041 819 16 75.

Chi consultare in caso di problemi personali?

In caso di problemi personali si può contattare giorno e notte il 143. La chiamata è gratuita.

Si può inoltre chiedere aiuto presso l'Ufficio parrocchiale o presso la propria comunità religiosa.

Cosa posso fare quando sono ammalato?

In Svizzera solitamente si sceglie il proprio medico personale (medico di famiglia). Questi costituisce il primo punto di riferimento a cui rivolgersi per tutti i problemi di salute, anche in casi di emergenza notturna e nel fine settimana. In genere non ci si rivolge direttamente all'ospedale.

Chi sostiene le spese sanitarie?

Ogni persona residente in Svizzera deve stipulare un'assicurazione sanitaria entro tre mesi dall'arrivo in Svizzera (vedi anche "Sicurezza sociale"). L'assicurazione è personale. Gli adulti devono prendere da sé i provvedimenti necessari per l'iscrizione all'assicurazione da loro scelta. Anche i bambini devono essere assicurati entro tre mesi dalla nascita.

Ogni assicurato paga un premio individuale indipendente dal reddito, che differisce a seconda dell'assicuratore, luogo di residenza e forma assicurativa.

L'assicurazione fornisce prestazioni in caso di malattia, maternità e anche in caso di infortunio, a condizione che le spese non siano coperte dall'assicurazione infortuni.

Vengono sostenute le spese di cura ambulatoriale e ospedaliera, nonché per le medicine prescritte dal medico curante. Gli assicurati pagano aliquote percentuali e franchigie.

Lo stato paga dei sussidi agli assicurati con reddito modesto, sotto forma di riduzione del premio.

Chi sostiene i costi degli infortuni?

Chi è impiegato almeno dodici ore alla settimana è anche assicurato obbligatoriamente contro gli infortuni non professionali. In questo caso non è necessario mantenere l'assicurazione infortuni presso la mutua.

Dove si possono ottenere i medicinali?

Molti farmaci possono essere acquistati nelle erboristerie o nelle farmacie. I farmaci con obbligo di ricetta vengono forniti direttamente dal medico o possono essere ritirati in farmacia.

Chi sostiene le spese dentistiche?

Le spese dentistiche devono essere pagate autonomamente. È possibile stipulare assicurazioni speciali per queste spese.

Chi presta cure a mediche domicilio?

I familiari che hanno bisogno di assistenza possono essere assistiti presso il proprio domicilio dallo Spitex (l'assistenza sanitaria extra-ospedaliera). Il medico di famiglia o l'assistenza sociale dell'ospedale forniscono ulteriori informazioni.

Matrimonio, nascita e morte



Cosa occorre fare per sposarsi?

L'Ufficio di Stato Civile competente del luogo di residenza degli sposi fornisce informazioni riguardo ai documenti necessari ed organizza il matrimonio civile.

Chi desidera celebrare anche una cerimonia religiosa deve organizzarla con la propria comunità religiosa.

In Svizzera tutti gli uomini e tutte le donne hanno il diritto di decidere liberamente chi vorrebbero sposare.

Dove dichiaro la nascita di un figlio?

Le nascite avvenute in ospedale vengono trasmesse direttamente all'ufficio di stato civile competente da parte dell'amministrazione ospedaliera. Le nascite avvenute in casa devono essere trasmesse personalmente all'ufficio di stato civile competente da parte delle persone responsabili della denuncia (familiari, medico, ostetrica, ecc.). In questo caso si deve consegnare la denuncia di nascita dell'ostetrica.

Qualora si desideri una cerimonia religiosa, questa può essere organizzata tramite la propria comunità religiosa.

Cosa occorre fare in caso di decesso?

In caso di decesso, un medico deve compilare il certificato di decesso.

I decessi avvenuti in un ospedale vengono denunciati direttamente da parte dell'amministrazione ospedaliera. Negli altri casi i familiari della persona deceduta devono denunciare il decesso direttamente presso l'ufficio della tumulazione dell'amministrazione comunale, indicando il certificato di decesso del medico, il libretto di famiglia (se presente) oppure il certificato di famiglia (se presente). La trasmissione ulteriore del decesso all'ufficio di stato civile competente deve essere eseguita da parte dell'amministrazione comunale di residenza e/o da parte dell'ufficio della tumulazione.

L'amministrazione fornisce informazioni sulle possibilità di sepoltura e informa su tutti i passi successivi da compiere. Qualora si desideri una cerimonia religiosa, questa deve essere organizzata autonomamente con la propria comunità religiosa.

Non esistono cimiteri speciali per comunità di fede non cristiana.

Dove è possibile trovare consulenza per madri e padri?

Su richiesta, il personale del reparto maternità informa lo sportello di consulenza per madri e padri del Vostro Comune di residenza. Dopodiché, esso si metterà in contatto con Voi telefonicamente dopo le dimissioni dall'ospedale e Vi proporrà una visita a domicilio durante la quale potrà occuparsi esclusivamente delle Vostre domande e dei Vostri bisogni.

I consulenti Vi consigliano e Vi accompagnano nel Vostro compito di genitori di neonati e bambini piccoli, Vi danno consigli su allattamento e problemi correlati, osservano e valutano con Voi lo sviluppo del Vostro bambino, discutono con Voi l'alimentazione adeguata per il Vostro bambino, possono sostenerVi nell'assistenza al Vostro bambino sano o malato e discutono con Voi i problemi quotidiani in materia di educazione.

Consulenza di coppia e per problemi familiari

Per domande relative a rapporto di coppia, matrimonio, famiglia, contraccezione, gravidanza nonché separazione e divorzio sono a Vostra disposizione i servizi di consulenza familiare e di coppia di Goldau (tel. 041 859 17 37) e Pfäffikon (tel. 055 410 46 44).

Chi si occupa dei bambini?

L'assistenza ai bambini in Svizzera è compito dei genitori. In molti comuni esiste un'offerta di strutture private per l'infanzia (a ore, per mezza giornata o a giornata). Informazioni sulle strutture per l'infanzia sono disponibili presso l'amministrazione comunale.

Dove possiamo acquistare vestiti, giocattoli e mobili a basso costo?

In alcuni comuni si svolgono regolarmente vendite di articoli per bambini. Anche i negozi dell'usato offrono l'opportunità di acquistare vestiti, giocattoli e mobili a basso costo: essi si trovano per esempio a Brunnen (Kirchenriedweg 43), ad Einsiedeln (Klostermühlestrasse 2) o a Siebnen (Zürcherstrasse 30).



Scuola

Quali scuole sono presenti sul territorio?

Tutti i bambini frequentano per un anno o due la scuola materna e poi la scuola elementare-primaria per sei anni. Poi passano all'istruzione secondaria-superiore grado I (Oberstufe). Questa dura per tre anni ed è gestita dai distretti come scuola media (MPS).

La scuola elementare pubblica è gratuita. È possibile mandare i propri figli ad una scuola privata riconosciuta. In questo caso i genitori provvederanno a pagare la retta.

Quanto tempo dura l'obbligo scolastico?

L'obbligo scolastico dura dieci anni. Esso ha inizio con la scuola materna di un anno.

Per tutti i livelli formativi, la scuola inizia a metà agosto e finisce all'inizio di luglio. I periodi di vacanza sono vincolanti. Non è possibile effettuare ferie al di fuori di questi periodi.

Chi mi può aiutare se mio figlio ha bisogno di un sostegno scolastico?

Per i bambini con difficoltà di apprendimento la scuola offre varie possibilità di sostegno, come lezioni di tedesco addizionali. Gli insegnanti forniranno tutte le informazioni in merito.

Chi risponde alle mie domande?

Il corpo insegnante sarà lieto di rispondere a tutte le Vostre richieste e domande. In caso di dissensi nella conversazione diretta tra gli insegnanti e i genitori, si prega di contattare la direzione della scuola.

Che cosa ci si aspetta dai genitori?

Il compito dei genitori consiste nell'interessarsi per le questioni scolastiche del loro bambino.

Gli insegnanti invitano regolarmente i genitori ai colloqui collettivi. Ci si aspetta che almeno uno dei genitori partecipi. L'insegnante può anche invitare ad un colloquio individuale. In caso di difficoltà linguistiche, si raccomanda di portare con sé un interprete.





Quali possibilità hanno i ragazzi al termine della scuola dell'obbligo?

In Svizzera circa due terzi dei giovani, al termine della scuola dell'obbligo, frequentano un tirocinio (formazione professionale di base). Ricevono la formazione pratica e frequentano una scuola professionale. I corsi di solito durano 2–4 anni.

La formazione professionale viene conclusa con il certificato d'idoneità della Confederazione Svizzera. I ragazzi che hanno talento insieme alla formazione professionale possono anche concludere una maturità professionale. La maturità professionale permette l'accesso agli istituti superiori di qualificazione professionale senza dover sostenere un esame.

Per un tirocinio si deve inviare la propria candidatura direttamente presso l'impresa che offre la formazione professionale. I ragazzi ottengono supporto nella scelta della loro professione da parte delle insegnanti e degli insegnanti Sek I e da parte della consulenza professionale e degli studi.

Per i ragazzi che non trovano alcun tirocinio dopo la scuola dell'obbligo, esistono diverse offerte ponte.

I licei possono essere frequentati presso due scuole cantonali e presso tre scuole medie private. La formazione liceale si conclude con la maturità e permette il libero accesso a tutte le università.

La scuola media di commercio può essere frequentata presso la scuola cantonale Kollegium Schwyz (KKS). Essa si conclude con il certificato d'idoneità della Confederazione Svizzera per commerciante e con la maturità professionale.

La scuola superiore professionale (FMS) si frequenta presso il Theresianum Ingenbohl. Essa permette un'ampia formazione generale e può portare alla maturità specialistica in ambito pedagogico, permettendo l'accesso agli istituti universitari di pedagogia o ad un altro tipo di formazione universitaria.

I servizi di collocamento pubblico, offrono consulenza e orientamento professionale e per la ricerca di un tirocinio.

Ci sono possibilità di finanziamento di una formazione?

L'istruzione dopo la scuola dell'obbligo solitamente deve essere finanziata da parte dei genitori. Se i genitori non sono in grado di farlo, è possibile richiedere delle borse di studio o dei prestiti per gli studi.

Quali sono le possibilità per la formazione degli adulti?

Diverse istituzioni piccole e grandi nel Canton Svitto offrono opportunità di formazione per gli adulti.

Scuole: www.sz.ch/volksschulen
www.sz.ch/mittelschule

Orientamento scolastico e professionale: www.sz.ch/berufsberatung
www.orientamento.ch

Offerte ponte: www.sz.ch/Berufsbildung > Berufsvorbereitung, Brückenangebote

Borse di studio: www.sz.ch/stipendien

Formazione per gli adulti: www.sz.ch/Berufsbildung > Höhere Berufsbildung Weiterbildung

Lavoro

Quali diritti e doveri hanno datori di lavoro e lavoratori?

Per lavorare e vivere in Svizzera, oltre al permesso di soggiorno è necessario possedere un permesso di lavoro. Per conseguire tale permesso si applicano norme diverse a seconda della nazionalità.

I diritti e i doveri dei datori di lavoro e dei lavoratori vengono definiti in un contratto di lavoro, in cui è regolato anche l'orario di lavoro settimanale. L'orario di lavoro settimanale medio è di circa 42 ore, ma esso varia in base al settore.

Di regola, i rapporti di lavoro iniziano con un periodo di prova che può durare al massimo tre mesi. Nel corso del periodo di prova si applicano termini di preavviso molto brevi. Dopo il termine del periodo di prova, il contratto di lavoro può essere rescisso nel rispetto del termine di preavviso stabilito nello stesso.

Per rapporti finalizzati all'assunzione presso agenzie di personale a prestito si applicano norme speciali.

Il diritto minimo alle ferie stabilito dalla legge è di quattro settimane. Fino al compimento del ventesimo anno di età è di cinque settimane.

Le lavoratrici dipendenti o indipendenti hanno diritto ad un congedo di maternità di almeno 14 settimane.

Quale salario posso aspettarmi?

In Svizzera a parte quel per il settore casalingo non esiste alcun salario minimo stabilito per legge. Di regola, il salario viene concordato individualmente tra datore di lavoro e lavoratore. In pochi settori, per esempio nel settore alberghiero, vengono stipulati contratti di lavoro collettivi.

Il salario concordato alla stipula del contratto è un salario lordo, da cui vengono detratti i contributi di assicurazione sociale obbligatori:

Assicurazione Vecchiaia e Superstiti (Alters- und Hinterlassenenversicherung, AHV)

Assicurazione Invalidità (Invalidenversicherung, IV)

Indennità ai militari (Erwerbersatzordnung, EO)

Assicurazione contro la disoccupazione (Arbeitslosenversicherung, ALV)

Assicurazione contro gli infortuni (Unfallversicherung, UVG)

Assicurazione contro gli infortuni professionali (Betriebsunfallversicherung, BU)

Assicurazione contro gli infortuni non professionali (Nichtbetriebsunfallversicherung, NBU)

Cassa pensioni (Pensionskasse, BVG).

Per le detrazioni per l'assicurazione contro la disoccupazione e per la Cassa pensioni esistono valori limite di guadagno.

A seconda del contratto o del settore possono inoltre essere dedotti importi per un'assicurazione con indennità giornaliera per malattia oppure un contributo sindacale.

I datori di lavoro versano contributi di pan agli istituti di importo assicurazione sociale indicati (ad eccezione dell'assicurazione per infortuni non professionali).



— Chi riconosce i miei titoli di studio esteri?

In Svizzera, i datori di lavoro danno grande valore a titoli di studio e attestati di lavoro.

In linea di massima, l'Ufficio federale della formazione professionale e della tecnologia si occupa di valutare l'equivalenza dei titoli e degli attestati nell'intero settore della formazione professionale e delle scuole superiori specializzate. Per le lauree vi sono altre istituzioni competenti (Conferenza dei Rettori delle Università Svizzere), per le professioni sanitarie non accademiche (Croce Rossa Svizzera), per le professioni sanitarie accademiche (Ufficio Federale della Sanità Pubblica) e per i corsi di formazione professionale nel campo dell'educazione (Conferenza Svizzera dei Direttori Cantionali della Pubblica Educazione).

Prima dell'esame di equivalenza (a titolo non gratuito) vale la pena avere un colloquio con la consulenza di formazione e degli studi.

Posso fondare un'impresa?

L'ufficio dell'economia cantonale (tel. 041 819 16 34) fornisce informazioni circa la possibilità di fondare un'impresa in Svizzera.

Cosa fare in caso di disoccupazione?

Se siete stati licenziati, verificate per prima cosa che sia stato rispettato il termine di preavviso.

Si consiglia di iscriversi all'Ufficio regionale di collocamento (URC) competente già durante il periodo di preavviso. In tutti i casi, cercate un nuovo posto di lavoro già durante il periodo di preavviso e conservate le candidature.

Le relazioni personali possono rivestire un ruolo importante nella ricerca di un posto di lavoro; non esitate, quindi, ad utilizzare tutti i Vostri contatti privati e professionali.

In Svizzera, i posti di lavoro vacanti vengono solitamente pubblicati nei supplementi speciali dei maggiori quotidiani. Anche su Internet si trovano numerose offerte di lavoro.

Tutti i lavoratori con un'attività dipendente in Svizzera che non hanno ancora raggiunto l'età pensionabile sono assicurati obbligatoriamente contro la disoccupazione. Per poter rivendicare il diritto all'indennità di disoccupazione, gli assicurati devono aver lavorato per almeno dodici mesi nel corso degli ultimi due anni, essere residenti in Svizzera, essere in possesso di un permesso di lavoro e soprattutto impegnarsi attivamente anche in prima persona a trovare un posto di lavoro. Grazie all'accordo sulla libera circolazione delle persone vengono riconosciuti anche i periodi contributivi maturati in un paese UE/EFTA.

Affinché possiate richiedere prestazioni assicurative, dovete iscrivervi all'ufficio regionale di collocamento (RAV) competente entro il primo giorno di disoccupazione. Ulteriori informazioni sulle procedure da intraprendere saranno fornite al momento dell'iscrizione.

Ufficio del lavoro: www.sz.ch/arbeit

Ufficio dell'economia: www.schwyz-wirtschaft.ch

Orientamento scolastico e professionale: www.orientamento.ch

Riconoscimenti di diplomi stranieri: www.berufsberatung.ch/dyn/2216.aspx

Ufficio federale della formazione professionale e della tecnologia: www.bbt.admin.ch

Conferenza dei Rettori delle Università Svizzere: www.crus.ch

Croce Rossa Svizzera: www.redcross.ch

Ufficio federale della sanità pubblica: www.bag.admin.ch

Conferenza svizzera dei direttori cantionali della pubblica educazione: www.edk.ch

Ufficio regionale di collocamento URC (RAV): www.treffpunkt-arbeit.ch

Quali tasse occorre versare?

Cantone, distretti, comuni e parrocchie assoggettano a imposte il reddito e il patrimonio di individui con residenza o domicilio nel Canton Svitto. Viene inoltre riscossa l'imposta federale diretta per la Confederazione.

Come funziona il sistema fiscale?

I lavoratori stranieri senza permesso di domicilio sono soggetti a imposta alla fonte sui redditi da attività lavorativa. La ritenuta alla fonte viene dedotta direttamente dallo stipendio dal datore di lavoro. Sono soggette a imposta anche le prestazioni ottenute da un ente assicurativo che sostituiscono il pagamento dello stipendio, per esempio prestazioni assicurative contro la disoccupazione.

Gli individui che hanno ottenuto un permesso di domicilio, o che sono sposati con qualcuno che possiede la cittadinanza svizzera o il permesso di domicilio, sono normalmente soggetti a imposta. Perciò è necessario compilare una dichiarazione dei redditi. Le imposte vengono addebitate annualmente. I comuni sono competenti per l'invio delle dichiarazioni dei redditi nonché per la percezione delle imposte cantonali, distrettuali, comunali e parrocchiali. L'imposta federale diretta viene riscossa dall'ufficio di riscossione cantonale.

Come si articola l'imposta alla fonte?

La ritenuta d'imposta alla fonte comprende sia le imposte cantonali, distrettuali e comunali, sia l'imposta federale diretta. Per gli appartenenti alla confessione cattolico-romana e a quella evangelica-riformata viene applicata la tariffa con l'imposta di culto, per tutti gli altri vale la tariffa senza imposta di culto. Nella tariffa per l'imposta alla fonte sono incluse le trattenute per assicurazioni sociali e spese professionali, la deduzione delle polizze di assicurazione e di risparmio nonché le eventuali deduzioni sociali. Le deduzioni di cui non viene tenuto conto nelle tariffe (depositi nel pilastro 3a, riscatto di anni contributivi nella previdenza professionale, assegni di mantenimento, interessi passivi, spese sanitarie che superano la franchigia e contributi volontari a organizzazioni svizzere di pubblica utilità) possono essere fatte valere fino al 31 marzo dell'anno successivo e producono una variazione dell'imposta alla fonte.

Cos'altro deve essere tenuto in considerazione?

Chi è soggetto a imposta alla fonte è obbligato:

- a comunicare immediatamente al datore di lavoro e all'ufficio anagrafe variazioni delle situazioni personali (per esempio matrimonio, separazione, cambiamento di residenza e così via).
- a comunicare all'amministrazione fiscale cantonale se consegue un reddito che non è soggetto all'imposta alla fonte (rendite patrimoniali, assegni di mantenimento e così via) o se dispone di patrimonio imponibile.
- a trasmettere all'amministrazione fiscale cantonale tutte le informazioni necessarie all'incasso delle imposte.





Quali sono i principi del sistema di sicurezza sociale?

La sicurezza sociale garantisce che le conseguenze finanziarie di vecchiaia, invalidità, disoccupazione e morte di genitori e coniugi vengano tamponate almeno parzialmente. Inoltre vengono pagati assegni per i figli dei lavoratori e per le prestazioni di maternità.

Le assicurazioni sociali vengono finanziate con i contributi degli assicurati, dei datori di lavoro e del governo federale.

Le domande devono essere trasmesse agli Uffici assicurativi competenti (assicurazione malattie o contro gli infortuni, Cassa di compensazione AHV, Ufficio IV, Casse pensioni, assicurazione contro la disoccupazione).

Come è gestita la previdenza per la vecchiaia, l'invalidità e la morte?

Il sistema previdenziale in Svizzera si basa su tre pilastri: la previdenza statale (primo pilastro), quella professionale (secondo pilastro) e quella privata (terzo pilastro). Questi tre pilastri hanno come obiettivo quello di mantenere il tenore di vita abituale anche in caso di vecchiaia, invalidità e morte, per se stessi o per i familiari supersiti.

L'Assicurazione vecchiaia e superstiti (AHV) e l'assicurazione per l'invalidità (IV) (primo pilastro)

Le persone che risiedono o lavorano in Svizzera sono tenute a stipulare un'assicurazione per la vecchiaia e i superstiti (AHV) e per l'invalidità (IV). I contributi per AHV e IV vengono detratti direttamente dai loro salari.

Possono richiedere una rendita di vecchiaia gli uomini che abbiano superato il 65° anno di età e le donne che abbiano superato il 64° anno di età.

Una rendita di invalidità viene versata alle persone che, a causa di malattia o infortunio, presentino un'invalidità almeno del 40%.

Esiste poi una rendita per i vedovi superstiti, se hanno figli o se la vedova ha superato i 45 anni di età ed è stata sposata per almeno cinque anni. Una rendita spetta agli orfani fino al 18° anno di età, o, se non hanno ancora terminato gli studi, fino al 25° anno di età.

Cassa pensioni (secondo pilastro)

La rendita di vecchiaia nel secondo pilastro integra le prestazioni della AHV/IV. Tutti i dipendenti che sono già assicurati nel primo pilastro e guadagnano più di CHF 20 880.– all'anno sono obbligatoriamente assicurati.

Previdenza privata (terzo pilastro)

La previdenza privata serve a finanziare lo standard di vita desiderato da ogni singolo cittadino. Le compagnie di assicurazione private offrono ulteriori opportunità di previdenza personale.

Chi ha diritto all'indennità di maternità?

I contributi dell'assicurazione di maternità spettano alle donne che durante i 9 mesi prima della nascita siano coperte da assicurazione AHV e che al momento hanno alle spalle un periodo di almeno cinque mesi di esperienza di lavoro. Il contributo viene erogato durante 14 settimane dopo la nascita.

Esistono delle prestazioni familiari?

L'assegno familiare contribuisce a pagare una parte delle spese finanziarie delle famiglie. Gli assegni familiari sono costituiti dall'indennità una tantum di CHF 1000.– alla nascita e dall'assegno mensile per i figli di CHF 200.–. Per gli adolescenti e i giovani adulti che stanno studiando, sono previsti gli assegni per la formazione per un importo di CHF 250.– al mese. Le indennità sono per la maggior parte finanziate dal datore di lavoro.

Gli assegni familiari sono soggetti alle disposizioni del luogo in cui si lavora. La registrazione e il pagamento vengono effettuati dal datore di lavoro.

Chi può aiutarmi in caso di disoccupazione?

Vedi alla voce "Lavoro"

Quale assicurazione sanitaria si applica?

In Svizzera, l'assicurazione sanitaria è obbligatoria per tutta la popolazione residente (vedi anche la voce, "Salute"). Anche tutti gli stranieri che risiedono da più di tre mesi in Svizzera o che vi esercitano un'attività lucrativa, devono assicurarsi presso una cassa mutua svizzera.

Le persone che risiedono temporaneamente in Svizzera possono essere dispensati dall'obbligo legale di assicurazione, se dispongono di una copertura assicurativa per le cure in Svizzera che offra prestazioni almeno equivalenti alle casse svizzere. Le richieste di esenzione dall'obbligo di assicurazione dei residenti devono essere presentate all'amministrazione comunale del Comune di residenza.



Religioni

Posso praticare la mia religione?

In Svizzera vige la libertà di culto. Ognuno è libero di scegliere e praticare la propria fede e di vivere.

La maggioranza della popolazione del Canton Svitto è cattolica romana. Circa il 13% appartiene alla Chiesa Evangelica Riformata. Tuttavia sono rappresentate numerose altre comunità religiose.

Una parrocchia cattolica è presente in ogni comune. Migratio fornisce informazioni ai cattolici che non parlano la lingua tedesca (telefono 026 510 15 05).

Le persone appartenenti alla Chiesa Evangelica Riformata fanno parte di una delle seguenti sei comunità ecclesiastiche: (tra parentesi si indicano gli uffici parrocchiali): Arth-Goldau (Oberarth), Brunnen-Schwyz (Brunnen), Einsiedeln (Einsiedeln), Küsnacht (Küsnacht), March (Lachen e Siebnen), Höfe (Pfäffikon, Wollerau e Schindellegi).

Il centro KomIn fornisce informazioni su altre comunità religiose (telefono 041 859 07 70).

Secondo la legislazione fiscale la Chiesa Cattolica Romana e la Chiesa Evangelica Riformata possono riscuotere le imposte.

Quali sono le festività ufficiali del Canton Svitto?

Nel Canton Svitto sono in vigore i seguenti giorni festivi:

- 1° gennaio (Capodanno)
- 6 gennaio (Epifania)
- 19 marzo (San Giuseppe)
- Venerdì santo
- Domenica di Pasqua
- Lunedì dell'Angelo (Pasquetta)
- Ascensione
- Domenica di Pentecoste
- Lunedì di Pentecoste
- Corpus Domini
- 1° agosto (Festa della federazione)
- 15 agosto (Assunzione di Maria)
- Festa federale di ringraziamento, pentimento e preghiera
- 1° novembre (Ognissanti)
- 8 dicembre (Immacolata Concezione)
- 25 dicembre (Natale)
- 26 dicembre (Santo Stefano)

Molti comuni rispettano delle festività addizionali.

In questi giorni la maggior parte delle imprese, dei negozi e degli uffici amministrativi è chiusa. Le scuole sono chiuse.



Cultura e tempo libero



Come trascorrere il nostro tempo libero?

Il paesaggio del cantone, con i suoi laghi, le montagne e le paludi, offre numerose opportunità di svago.

Nel Canton Svitto, esiste un gran numero di associazioni sportive. Il Comune fornisce tutte le informazioni in merito.

Nella maggior parte dei Comuni vi sono biblioteche pubbliche. Informazioni presso l'amministrazione comunale.

La biblioteca cantonale di Schwyz (Rickenbachstrasse 24, Schwyz) dispone di 26 000 volumi di tutti i settori della conoscenza e della letteratura, e audio cassette, CD, CD-ROM e DVD per bambini, ragazzi e adulti.

In alcuni Comuni vi sono delle ludoteche dove grandi e piccini possono noleggiare giochi e giocattoli.

Quali offerte culturali propone il Canton Svitto?

Nel Canton Svitto la cultura si vive soprattutto nei comuni. Le più importanti manifestazioni folkloristiche sono:

- Il carnevale (all'inizio dell'anno)
- La fiera (in autunno)
- La fiera degli alpeggi (in autunno, all'inizio dell'anno)
- Klausjagen (in dicembre)

In molti comuni le associazioni locali organizzano periodicamente spettacoli teatrali, concerti ed altri eventi culturali.

In diversi comuni è presente un museo. I principali musei sono il Museo dei Patti Federali (Bundesbriefmuseum) e il Forum della storia svizzera a Schwyz. Ad Einsiedeln si trovano diverse esposizioni sul tema pellegrinaggio e la Biblioteca Werner Oechslin (fonti sulla teoria dell'architettura e settori correlati). Altre esposizioni vengono organizzate regolarmente presso il Centro Culturale Seedamm di Pfaeffikon.

Tempo libero: www.schwyz-tourismus.ch

Biblioteca cantonale: www.sz.ch/kantonsbibliothek

Ludoteche: www.ludo.ch

Cultura e usanze: www.schwyzkultur.ch und www.schwyz-tourismus.ch

Musei: www.museums.ch

Mobilità

Come faccio a muovermi senza un'automobile?

La Svizzera possiede una delle reti di trasporto pubblico più fitte al mondo. Treni e autobus passano ogni ora ed ogni mezz'ora, a volte anche più spesso.

Con l'abbonamento "Halbtax" è possibile utilizzare i treni, gli autobus e le navi in tutto il paese a metà prezzo. Con la riduzione familiare "Junior Karte" i ragazzi di età inferiore ai 16 anni possono viaggiare gratis, se accompagnati da un genitore.

Biglietti e abbonamenti, come pure l'abbonamento "Halbtax" e la Junior Karte, sono disponibili presso le stazioni ferroviarie o possono essere ordinati al sito www.sbb.ch.

Il servizio "Mobility Car Sharing" offre la possibilità di utilizzare autovetture in più di 1000 località in Svizzera, senza doverle acquistare.

Cosa devono sapere gli automobilisti?

Patente di guida

Gli automobilisti possono utilizzare la propria patente estera per le categorie di veicoli di validità solo nei primi dodici mesi di soggiorno in Svizzera. Per far ciò occorre aver compiuto il 18° anno di età (per motocicli, autovetture e autocarri, escluse le motociclette fino a 124 cmc e/o 11 kW).

Entro la fine del dodicesimo mese la patente di guida estera deve essere registrata presso l'Ufficio della circolazione stradale (Verkehrsamt) del Canton Svitto.

Gli uffici della circolazione stradale si trovano a Schwyz (Schlagstrasse 82) e Pfäffikon (Gwattstrasse 3).

Per inoltrare la richiesta di cambio della patente di guida straniera sono necessari i seguenti documenti:

- modulo di richiesta debitamente compilato e firmato
- permesso di soggiorno o di domicilio permanente
- certificato di residenza
- patente di guida straniera originale
- una foto tessera recente a colori
- certificato di un ottico e/o oculista (valori della vista)

I titolari di patenti di guida straniere di solito sono dispensati dall'esame di guida di controllo che di solito viene richiesto. I dettagli li comunica l'ufficio di circolazione del Canton Svitto (autorizzazione dei veicoli) a Svitto (numero di telefono: 041 819 21 33).



Veicolo

Il trasporto di un veicolo deve essere denunciato immediatamente alla dogana al momento dell'ingresso in Svizzera. I veicoli stranieri entro il termine di un anno al massimo devono essere dotati di certificati di circolazione svizzeri e di targhe svizzere.

Per la registrazione di un veicolo straniero si devono inoltrare i documenti riportati qui a seguito:

- i certificati della dogana
- i certificati stranieri dei veicoli (certificato di circolazione, certificato di proprietà)
- eventuale certificato di corrispondenza CE
- documenti riguardanti gli scarichi compilati da parte di un'officina per veicoli svizzera
- certificato assicurativo di una società d'assicurazione svizzera

Prima della concessione delle targhe svizzere il veicolo deve essere sottoposto ad un controllo tecnico. L'appuntamento deve essere fissato in accordo con l'ufficio di circolazione del Canton Svitto (registrazione veicoli) a Svitto (numero di telefono 041 819 21 33) o Pfäffikon (numero di telefono 041 819 17 53).



Collegamenti, abbonamenti, riduzioni: www.sbb.ch

Orari delle singole linee: www.fahrplanfelder.ch

Comunità tariffali nel Canton Svitto: www.tvsz.ch

e sul territorio al di fuori del cantone: www.zvv.ch

Car-sharing: www.mobility.ch

Verkehrsamt – Uff. traffico stradale (patente): www.sz.ch/Verkehrsamt >

[Führerzulassung](#) > [Merkblätter](#) (istruzioni)

Verkehrsamt – Uff. traffico stradale (Immatricolazione veicoli): www.sz.ch/Verkehrsamt >

[Fahrzeugzulassung](#) > [Merkblätter](#) (istruzioni)

Indirizzi utili



Consulenza in materia di integrazione

KomIn, Centro di competenza per l'integrazione
Centralstrasse 18
6410 Goldau
Telefono 041 859 07 70
www.kom-in.ch

Schindellegistrasse 1
8808 Pfäffikon
Telefono 041 859 07 70
www.kom-in.ch

Servizio interpreti

Dolmetschdienst Zentralschweiz
Telefono 041 368 51 51

www.dolmetschdienst.ch

Proposte di integrazione

www.integration-zentralschweiz.ch

Promozione economica

Amt für Wirtschaft
Bahnhofstrasse 15
6431 Schwyz
Telefono 041 819 16 34

www.schwyz-wirtschaft.ch

Ufficio dell'orientamento scolastico e professionale

Huobstrasse 9
8808 Pfäffikon
Telefono 055 417 88 99

Parkstrasse 25
6410 Goldau
Telefono 041 859 14 44

Paracelsuspark 3
8840 Einsiedeln
Telefono 055 412 33 49
www.sz.ch/berufsberatung

Centro di consulenza familiare

Fachstellen für Paar- und Familienberatung
Centralstrasse 5d
6410 Goldau
Telefono 041 859 17 37

Oberdorfstrasse 2
8808 Pfäffikon
Telefono 055 410 46 44

www.spd.ch

Ufficio di consulenza per vittime del Canton Svitto

Opferberatungsstelle Kanton Schwyz
Gotthardstrasse 61a
6410 Goldau
Telefono 084 882 12 82
www.arth-online.ch/opferhilfe

Consultorio femminile

Bahnhof SBB
6410 Goldau
Telefono 041 855 66 44
www.frauenberatung-schwyz.ch

Schindellegistr. 1
8808 Pfäffikon
Telefono 041 855 66 44
www.frauenberatung-schwyz.ch

Assistenza in materia di problemi personali e finanziari

In caso di problemi personali e finanziari ci si può rivolgere ai servizi sociali del Comune. Il Comune può anche fornire dei sussidi, ad esempio alimenti sottocosto. L'amministrazione comunale rilascia tutte le informazioni in merito agli uffici competenti.

Avvertenze legali

— Tutte le informazioni contenute in questa pubblicazione hanno esclusivamente scopo informativo. Non potranno esserne dedotti diritti di alcun tipo. Sebbene ci adoperiamo affinché i dati pubblicati siano corretti, non possiamo fornire alcuna garanzia in merito all'esattezza, all'affidabilità e alla completezza degli stessi. Il contenuto della presente pubblicazione potrà essere modificato in qualsiasi momento senza preavviso. Non ci assumiamo alcuna responsabilità per il contenuto della stessa né per le prestazioni offerte sui siti Web citati. L'utente accede a tali siti a proprio rischio e pericolo.











Sigla editoriale

Editore:

Volkswirtschaftsdepartement
Kanton Schwyz
Postfach
6431 Schwyz
www.sz.ch

Layout e stampa:

ea Druck + Verlag AG
8840 Einsiedeln
www.eadruck.ch

Fonti iconografiche:

Fotolia, www.fotolia.de

© 2009

Volkswirtschaftsdepartement Kanton Schwyz
Riproduzione e riferimenti autorizzati a condizione
di citarne la fonte.